

مذاهب روزمره‌ی ترکی استانبولی

اولین کتاب ترکی برای اصطلاحات تخصصی در ایران



انتشارات دید

شکرگزار، معتمد رضا، ۱۳۶۴

مکالمات روزمره‌ی ترکی استانبولی / مؤلف محمدرضا شکرگزار؛ تهران: دید، ۱۳۹۵.

مصور (رنگی)، جدول (رنگی): $14/5 \times 21/5$ سے م.

شایک ۱ ۹۷۸-۶۰۰-۵۱۹

ف. ب. نويس: اس اطلاعات فيما

۱. زبان فارسی - ۲. الفبای و جمله سازی - ۳. فارسی ۲ - ۴. زبان ترکی - ۵. خودآموز ۳ - ۶. زبان ترکی - ۷. اصطلاح ها و واژه ها

۴۹۴ رده بندی دیوپی

رده بندی نگاره ۴ ۱۷۷ م ۸ ش ۱۱ PL

شماره کتابشناسی ملی ۳۹۹

مکالمات روزمرہ کی ترکیبی استانیولی

مؤلف: محمدرضا شک جزار

طراحی: شرکت گرافیک دید

صفحه آرایي: ثمينه اتفاق

مدیر پروژہ: لیلا نقاش

طراحی جلد: ساناز جلالی

ویراستار: آرش امجدی

چاپ و صحافی: اسکویی

شمارگان: سه هزار نسخه

چاپ اول: یک ہزار و سیصد و نود و پنج



انتشارات دید، خیابان شهید قندی، پلاک ۲۶، طبقه ۴، واحد ۸ تلفن: ۸۸۷۴۵۷۴۱

فصل اول

مکالمات عمومی

بخش اول - واژه‌ها و اصطلاحات پایه‌ای و ابتدایی

۱۹	سلام کردن
۲۰	حالتان چگونه است؟
۲۱	خدا حافظ
۲۱	تشکر کردن
۲۱	پذیرفتن و رد کردن
۲۲	عذر خواهی کردن
۲۲	سایر کلمات پرکاربرد
۲۳	آشنایی
۲۵	خانواده‌مان و فامیل‌هایمان
۲۶	ملیت‌ها
۲۷	زبان‌های خارجی
۲۹	شغل‌ها
۳۱	اعداد اصلی
۳۳	اعداد ترتیبی
۳۶	ساعت
۳۷	زمان
۳۹	روزهای هفته
۴۰	فصل‌ها
۴۰	ماه‌ها
۴۱	آب و هوا چگونه؟
۴۳	آدرس
۴۳	اعداد و ریاضی
۴۴	صفت‌ها
۴۹	صحبت کردن در مورد شخص
۵۰	تبریکات
۵۱	تسلیم گفتن / دل‌داری دادن

۵۳	بخش دوم - حمل و نقل
۵۴	در تاکسی
۵۴	کرایه کردن ماشین
۵۵	قطعات خودرو
۵۷	خرابی‌های ماشین / در تعمیرگاه
۵۸	ترافیک / راهنمایی و رانندگی
۶۲	در فرودگاه
۶۴	سفر کردن با اتوبوس
۶۵	سفر دریایی
۶۷	سفر با اتوبوس
۶۸	وسایل نقلیه و تفریحی
۷۱	بخش سوم - خانه و مسکن
۷۲	اجاره کردن خانه
۷۳	اطلاعاتی درباره‌ی آپارتمان
۷۴	امکانات داخلی
۷۵	لوازم خانگی
۷۵	در سالن
۷۶	در آشپزخانه
۸۰	در اتاق خواب
۸۲	در حمام
۸۵	بخش چهارم - غذا و نوشیدنی
۸۶	در رستوران
۸۷	درخواست‌ها و شکایت‌ها
۸۷	وسایل غذا
۸۸	نوشیدنی‌ها
۸۹	میوه‌ها
۹۲	سبزیجات
۹۴	گوشت‌ها
۹۵	غذاهای فست‌فودی
۹۵	خوراکی‌های بچه‌گانه
۹۶	صبحانه
۹۶	دیگر خوراکی‌ها
۹۸	بعضی از غذاهای ترکی

بخش پنجم - خدمات شهری / گشتن در شهر / زندگی روزمره

۱۰۱	در شهر
۱۰۲	در هتل
۱۰۵	شکایت‌ها و درخواست‌ها
۱۰۷	در آژانس مسافرتی
۱۱۰	فروش تور
۱۱۰	فروش بلیت
۱۱۱	در بانک
۱۱۲	در صراف
۱۱۳	در اداری پست
۱۱۴	در سینما
۱۱۵	در ساعت‌سازی
۱۱۵	در کف‌اشی
۱۱۶	در لباس‌شویی
۱۱۷	در طبیعت
۱۱۸	در پیک نیک / طبیعت‌گردی / کار / حمل‌ونقل
۱۱۹	در آرایشگاه
۱۲۰	تفریح / اوقات فراغت / سرگرمی‌ها
۱۲۴	اسباب‌بازی‌ها
۱۲۷	سینما و تئاتر
۱۲۸	ورزش‌ها
۱۲۹	لوازم ورزشی
۱۳۱	در استخر / در ساحل
۱۳۲	در پارک / در شهربازی
۱۳۴	در باغ وحش
۱۳۵	حیوانات وحشی
۱۳۵	حیوانات اهلی
۱۳۸	پرندوها
۱۳۸	خزندگان
۱۴۰	حشرات
۱۴۰	ماهی‌ها
۱۴۲	در مدرسه
۱۴۵	در دانشگاه
۱۴۶	جستجو برای کار
۱۵۰	محیط کار
۱۵۱	ازدواج

۱۵۳	در سیگارفروشی
۱۵۴	خدمات کلیدسازی
۱۵۵	در عکاسی
۱۵۵	در کلانتری

۱۵۹	بخش شش - خرید
۱۶۰	مغازه‌ها
۱۶۱	خرید و غذای
۱۶۲	خرید پوشاک
۱۶۲	پوشاک
۱۶۷	رنگ‌ها
۱۶۸	انواع پارچه
۱۶۹	طرح‌ها
۱۶۹	زیورآلات
۱۷۰	جواهرات
۱۷۰	خرید لوازم کادویی
۱۷۱	لوازم آرایش
۱۷۳	لوازم التحریر / لوازم اداری

۱۷۷	بخش هفتم - دکتر و بیماری‌ها
۱۷۸	اعضای بدن
۱۸۰	در مطب
۱۸۱	امراض و بیماری‌ها
۱۸۴	در داروخانه
۱۸۸	در بیمارستان
۱۹۰	در دندان پزشکی
۱۹۱	پیشنهادهایی برای سلامت شما

۱۹۳	فصل دوم
	صنعت و تجارت / واژگان تخصصی

۱۹۴	صنایع مختلف
۱۹۴	اصطلاحات تجاری
۲۰۳	صنعت ساختمان
۲۰۶	معماری
۲۰۷	مهندسی مکانیک

۲۰۸	فلزات
۲۰۹	سایر مواد اولیه
۲۱۲	ابزارآلات
۲۱۳	علم / دانش
۲۱۴	هنر
۲۱۶	حقوق
۲۱۸	دستور زبان / ادبیات
۲۲۰	سیاست
۲۲۲	وزارت خانه ها
۲۲۳	آلات / ملهات جنگی قدیم
۲۲۴	آلات و کلمات جنگی مدرن
۲۲۸	درجه های نظامی
۲۲۸	اقتصاد
۲۳۰	کشاورزی و زراعت
۲۳۱	گل ها / گیاهان
۲۳۲	قسمت های مختلف گل
۲۳۳	درخت ها
۲۳۴	دین / مذهب
۲۳۶	کامپیوتر
۲۳۸	برق / الکترونیک
۲۳۹	فضا
۲۴۳	هندسه
۲۴۴	فوتبال
۲۴۶	آشپزی کنیم
۲۴۸	بلائیای طبیعی
۲۴۸	کشورها

پیوست ۱ - کلمات متفاوت در معنای فارسی و ترکی ۲۵۹

پیوست ۲ - گنجینه ی افعالی فارسی به ترکی ۲۶۳

مقدمه

از آنجایی که حجم روابط بین دو کشور ایران و ترکیه در سال‌های اخیر زیاد شده است، مدت‌ها بود که قصد داشتم کتاب مکالمات روزمره‌ی ترکی-فارسی را بنویسم. افرادی که به ترکیه سفر می‌کنند، یا زبان ترکی را یاد می‌گیرند معمولاً از گروه‌های زیر هستند:

۱. تاجران و صاحبان صنایع و واردکنندگان کالا

۲. دانشجویان و کسانی که قصد ادامه‌ی تحصیل در ترکیه را دارند

۳. کسانی که قصد مهاجرت به ترکیه را دارند

۴. مسافران و گردشگران

۵. علاقه‌مندان به زبان ترکی

در بخش اول این کتاب سعی شده تا کلمات و مکالمات پایه‌ای و پرکاربرد عمومی آورده شود که مورد نیاز همگان باشد. در بخش دوم که سال‌هاست مورد تقاضای افراد زیادی که به ترکیه رفت و آمد می‌کنند می‌باشد، سعی شده تا واژگان تخصصی رشته‌ها، اصناف و مشاغل مختلف آورده شود. شاید بتوان گفت این نخستین کتاب مکالمات ترکی است که دارای بخش واژگان تخصصی است.

بدیهی است که هیچ واژه‌ای نیاز به خواندن کل این کتاب (مخصوصاً بخش تخصصی) ندارد. در واقع خواندن بخش تخصصی تنها کسانی که زمینه‌ی کاری یا شغلشان مربوط به آن قسمت می‌باشد یا قسمت برای مطالعه‌ی بیشتر فقط کسانی که قصد فراگیری بیشتر دارند، توصیه می‌کنم.

از آنجایی که ترکی یکی از آسان‌ترین زبان‌های دنیا برای فارسی‌زبانان است و تلفظ بسیار آسانی دارد، از نوشتن تلفظ کلمات در مقابل آنها با الفبای رسی اجتناب کرده ستون تلفظ فارسی را حذف کردم. در ادامه راهنمای تلفظ برای خوانندگان این کتاب آورده شده تا با تلفظ کلمات آشنا شوند. البته تنها حرفی که دو صدای متفاوت دارد، حرف e است که گاهی e می‌آید و گاهی صدای آ می‌دهد.

در نوشتن این کتاب از بخشی از جملات کتاب HİTİT هم استفاده شده تا مکالمات روان‌تر و قابل لمس‌تری را برای شما آورده باشم.

در پایان از تمامی کسانی که در تهیه، تولید و توزیع این کتاب به من یاری رساندند، به ویژه جناب آقای آرش امجدی نهایت تشکر و قدردانی را دارم.

این اثر نیز مانند سایر کتاب‌ها و نوشته‌ها خالی از اشکال نیست. خوانندگان عزیز را متذکر می‌شوم که انتقادات و پیشنهادها را از طریق پست الکترونیکی زیر با من در میان بگذارند.

mrsh8664@gmail.com

با آرزوی موفقیت روزافزون برای شما زبان‌آموزان این مرز پرگهر

محمدرضا شکرگزار